

Br. 2. 1'618

THE GOSPEL

IN THE BALOCH LANGUAGE

Uniform with the Oxford Greek.

PAK INJIL AZH YUNANI ZAVANA BALOCH ZAVANA NYAMA
SHOMDATHA

UNITOBLER

Spra

NAWISHTA OXFORDEGH.

MATTHEW

Universität Bern
Institut für
Sprachwissenschaft
A-5'409'025

JAHORE :

Printed at the "Panjab Christian" Press.

For the British and Foreign Bible Society,

LONDON.

1899.

AN MAQADDAS INJIL MATTHI PHA MARIFATA.

MATTHI.

AP. AYAT.

- I. 1. 2. YISU Masih nasabuáma kitab, Dáud bachh, Ibráhim bachh. (2) Ibrahim phushta bitha, Isaak ; Isaak phushta bitha, Yaqub ; Yaqub, phushta bitha Yahudah azh eshi brathán. (3) Yahudah azh Támara phushta bitha, Pháres wa Zára ; Pháres phushta bitha Esrom ; Esrom phushta bitha Arám. (4) Arám phushta bitha Aminadáb, Aminadáb phushta bitha Naason, Naason phushta bitha Salmon. (5) Salmon azh Rahaba phushta bitha, Boaz, Boaz azh Rutha phushta bitha, Obed. Obed phushta bitha Yassi. (6) Yassi phushta bitha Dáúl Badshah.
7. Dáúl azh ánhiya ki olá Uriyah zál sluthá phushta bitha, Suleiman. Wa Suleiman phushta bitha, Rahabiám. Wa Rahabiám phushta bitha Abia (8) Wa Abia phushta bitha, Asaf. Wa Asaf phushta bitha Yahu safat. Wa Yahu safat phushta bitha Yuram. Wa Yuram phushta bitha Uzziah. Wa Uzziah phushta bitha Yutam. Wa Yutam phushta bitha Akhadh. Wa Akhadh phushta bitha Ezekia. (10) Wa Ezekia phushta bitha Mauassi. Wa Mauassi phushta bitha Amus. Wa Amus phushta bitha Yusiah. Wa Yusiah phushta bitha Yakuniyah wa eshi brathan Bábúl pha qaid bandí wela
12. ¶(12) Wa Bábúl qaid bandia phadha Yakuniyah phushta bitha Salathiel. Wa Salathiel phushta bitha Zorabel.

wa an dag auka en ki haiyati neanawan sohav khat wa an ki eshiya zánokh bant
kamen aut.

(15) Azh diroghen nabiyan shíwar biedh, ki shai gura mesháni ves nyama
khaint, bale andara dinokhen gurk ant. (16) Anhánra azh anhani mewa
phajaredh, agh kutagha angur girant? agh kanderi anjir girant? (17) Irge
har jawain darashk jawain mewa kári, har gandaghen drashk gandaghen mewa
kári. (18) Jawain drashk gandaghen mewa arth nakhat, gandaghen drashk
jawain mewa arth na khat. (20) Har drashk ki jawain mewa na kári, buri
ji, ása phireni ji. (21) Bale anhanra azh anhani mewa phajaredh. (21) Na
harkhas ki manáu Huđhawand, Huđhawand gushi azmáni badshahi neawwan
andara ro, bale an khas ki mani Pith salah khat ki azmáni niyáñwan asten.
(22) Man hawań rosħa baz mardáń manan gushant, ki ya Huđhawand, ya
Huđhawand má nian thai náma nabuwat na khuthia, wa man thai náma shaitan
na khashthagħant wa man thai nám báz qudrat na khuthaghant. (23) Guða
di go anhanpi iqrar khanán, ki shuar niundo phajániyarán, azh ma dirá baroe,
ya ná rawá kár zor khanokhán. (24) Phawánkha har khas ki mani eshán
kalámáńra gosh dásħħo, khanaghe di, siħáralen mardeá wájá bi ki wathi māriá
koha chaka thain thai. (25) Wa haura gwartha, katraf áf artha di, gwath di
khashtha wa pha hawán māriá jatha, wa khaptha na bitha phawánkha ki
koh chaka aierodhi. (26) Wa har khas ki mani e kalámáńra biyashkhut wa
na khat, ganokħen mard wájá bi, ki wathi māri pha rekh chaka thaainthá.
(27) Wa haura gwartha, kħaura áf ártha, gwathia kħashtha, wa hawán māriá
jatha wa māri khaptha, wa eshi kħafagh mazain ath.

¶(28) Wa e hál bitha ki Yisúá e kalám philav khuthaghant an julgav eshi
pha sekhálagħha azh jána hairáń athant. Phawánkha ki

VI. anhaura sekhálokhath, hacho ki ikhtiyár dárokħath wa na anħáni shar'a likho
kháni wájá,

1. (1) Wa Yisú azh kohha buna irkhaphtha báz julgav eshiya phadħha shuthaghant
2. (2) Ginde garrwálen mard akħtho eshiya sijda khutha gushi, Ya Huđhawand
3. ki raza khane, manan pák khuth khane. (3) Wa wathí dasħ drážħ khutho anhiyar
laitho gwashtai raza khanán, pák bi, wa yabara eshiya garren pák bitha.
4. (4) Wa Yisúá anhiyar gushi, ki gind heċċi khasear ma gush. Bale birau,
wathí ján kohénar shom de, anħáptu sháħidi neanawan an Huđħai nadħar
demva khan; ki Musa hukm datha,
5. Wa esh Kafarnáhuma neanwan andara shutho yak subadára eshiyar akħħothó
6. minnat khutha. (6) Ki ya Huđhawand mai thih man logħa khaphthagh
fálij larzagħ sakħighha ázábmand en. (7) Wa eshiyar gwashtai, Mā kháu anhiyar
durah khanán, (8) Wa subadará javáv datħo gwashtha ki Huđhawandá ma
laiq níyáń ki Thau mai chat buná andarā khaie, bale siwa kaláma gwash wa
mai thih duraḥ bi. (9) Phawánkha ki má di mardeá iktiyan bunā astán. Má
wathí gwar buna sipahiyán dáran, wa eshiyar gushán birau, wa ravagħe, wa
thihar biya wa manáġħen, wa wathí thihar e kár khan wa khanagħen.
10. (10) Wa Yisúá ashkhutho hairán bitħo wa hawán kħasárra ki eshiya gon
shuthaghant gwashtha ki. Ámin shawár gushán ki irge, imán man Israelá má
11. mundo na ditha. (11) Wa shuar gushán ki báz mardáń azh rosh ásána rosh
irsháfa khánt, wa go Abráháma, wa Isaaqá wa Yaquba, man azmáui badshahi
12. nindokhán bant. (12) Bale azh badsháħi baxxha dará tahára niyáñwan phiren-
ijant, oħħa, áu greagh, wa áu dathán drusħagh bi. (13) Wa Yisúá subadárará
gwashtha. Birau hacho ki tha imán khuthia, e ranga thára bi. Wa man haww
għarriá an thih durah bitha,

24]

Kafarnáhuna ázmána dáiñ dargezhiji? dozakha dain erphirenije. Phawánkha ki ar man Sadumna an kndratán khnith shuth, ki mai thai khutiyethant, ni roshá dáiñ thaháshtho shutha. (24) Mai shawar gushán ki mai qiyamát roshá azh 24. thai Sadúm deha saukathiren hál bi. (25) Man hawán welá Yisná jáváv 25. datho gwashtha ki thai shukr-hamd khánaghan o Pith azmanegh wa digharegh ki thá án hal azh seharallázh wa azh pohenazh likenthaghant, wa chukháura sahra khuthaghant. (26) Hau Pitha ki hacho thai demia jawain dihán bitha. 26. (27) Hau Pitha ki hacho thai demia jawain dihán bitha. 27. Thewaghen chi azh mai Pitha manáu párat datho shuthaghant, wa hech khas Bachhar pajá na kári siwa Pitha wa hech khas Pithar pajá na kári siwa Bachha, 28. wa an khas ki haweshiyár Bachhi sahra khanagha raza khat. (28) Mai gura 29. biyaedh ó thewaghen mihanant khánokhán wa giránen bár zorokhan wa MA shuar áram deán. (29) Mai jhugh wathi gardana zir gir, azh ma sikhedh ki MAH 30. halim án, wa dil ájiyán, wa sha wathi ruháni sanga áram giredh. (30) Ki mani jhulá ásán en; wa mani bár sawakken:

- (1) Mai hawán welá Yisn, hapt hapten roshá go kisháráni nyama shuthá wa eshiyar 1. shágirdán shudhi bitho gandemv hoshagh phatagha khapthagħant. (2) Fárisiyán 2. shágirdán shudhi bitho gandemv hoshagh phatagha khapthagħant. (3) Wa áuhára gwashtha ki shá na wántha 3. khanant ki khanagħha ná-rawáen. (4) Chon Allah logha neaŋwan andara shútho wa nazar nagħan wártha. 4. (5) Ya mai taureta shá na wántha ki hapt hapten roshá mai Hudha logha an kohenan hapten roshá minná sibi khanant, wa be aibant. 5. roshá mai Hudha logha an kohenan hapten roshá minná sibi khanant, wa be aibant. (6) Bale shawar gushán ki edha ya marde asten azh Hudha logha mazan en. 6. (7) Bale ar sha sáma giptha ki esh gálwar chi en, "Rahm raza khanan wa na qurbanī," pha án be aiban shá hukm na dath. (8) Ki hapten roshar Hudhá- 7. wand, e Adam Bachhen. 8.

XI

- XII. 9. (9) Wa shawodħa rawán bitho anháni nawash logħ neaŋwaq shúthha, 10. (10) Ginde di marde husken dast dárokh, wa azh eshiya pholkhuthaish gwashthaish, ki haptumi rosha dúrah khánaghá rawaen? ki eshi chaka dámh diyant. (11) Anhanra gwashtħai ki azh shai khai mard en ki yak mesh dári, wa ki haptumi roshara kħad neaŋwaq khafi, anhiyar giragħa burza ziragħha na khat pachi? Phawánkha cho rangen mard azh mesha jawain. (12) Pas neki khanagh haptumi roshara rawáen káresti. (13) Guða an mardear gushi ki wathi dasta drázh khan. Drázh khnithai wa ipti waja duráh bitha. (14) Farisi gal shuthaghant eshi chaka salah khnithaish ki cho halak khamuni. (15) Wa Yisit sahi bitho shawodħa shutha wa baz mardán anhi phadha shuthaghant (16) Wa thewagħen duráh khutho malámat khuthai ki mai hál sahra makħan (17) Hacho ki án galwar philav bi azh Yisaiah nabia, gushi :— (18) Ginde mai ambráh ki má gishaintha, Mani latif ki eshi nyáma mai dil whashen, Anhi sara wathhi Ruh ir-khanán Wa adálat hál gushi pha thih tħumanani. (19) Miri na, lura na khat, na hech khase mañ bazarán, Esħi awáz biyashkhut. (20) Kik każam lagitha shutha na bhoren, Mtniż ki dhuán khat na tosi Dankho ki solha gura adalat naphireni. (21) Wa mai eshi náma thih tħimánan hil khanant. (22) ¶ (22) Guða eshi gura shaitan gipħagħen khase khor di gung di arħo shutha, wa an durah khutliai, hacho ki khor wa għiġi; gwasħħa wa ditha. (23) Wa thewagħen julgaván azh jána dar oħthathagħbant għuši di. Bale (24) haweshi Daud baċċi nien? (24) Bale Pharisiyán ash-kħnitho gwasħħaish ki Hawesh shaitānanra na kħashi, phedh mai an Baalzebulá shaitānali sàrda. (25) Wa anħáni diħħira surphadli bitħo anħanra gwasħħa. Har ráj kiġi pha wathi chaká bahr bitħa gár bi. Wa har shahr ya logħi ki pha waqt hi chaka bħarr bithha na

khoshti. (26) Wa ki shaitanar Shaitan khashi azh wathi jána bahr bitha phawan-kha anhi raj chon khoshti. (27) Wa ki má mañ Beelzebulá shaitananra dará khashaghán, azh khai shai bachhan dara khashantish? esababa phara shai qazi bant. (28) Bale ar mah Allah Ruha nyáma shaitánán dara khashaghán guđá Allah Badshahi shai sara rasitho shutha. (29) Ya chon khase zorákhe mard logha neanwan andará ravaghá wa ánhiya mádi bunagha phúlitha khat phedh ki pheshi an zorákhe mardar na bandi, guđa anhi logha phulith. (30) An khas ki go mai phajia na bi, mai ziddi en, wa an khas ki go ma phajia much na khat rishaghen. (31) Phawánkha ma shuar gushán mardomanra har gunali wa phukhr bashkiji, bale Ruh-ul-Qudsa ziddi phukhr bashk na da. (32) Wa har khas ki Adam Bachha ziddi gálwar gushi, anhiyar bashkiji, bale har khas ki Pak Ruha ziddi gushi, anhiyar hech wela na bashkiji, na e álama nyáma na manághen álama nyáma. (33) Yá drashk di anhi mewa di jawain khanedh, ya drashk di anhí mewa di gandagh khanedh, ki azh wathi mewa drashk sahra bi. (34) O garr mårán bachhán, gandaghen biáná chon jawain gálwar gwashtha khanedh phawankha ki azh dil phílavegha dafa gálwar khanaghe. (35) Jawain mard azh wathi jawain khazáná jawain chie dara phireni, wa gandaghen mard azh wathi gandagh khazáná gandagh chie dara phireni. (36) Bale shawar gushán ki har begheñ khazáná gandagh chie dara phireni. (37) Ki azh wathi gálwarani Sadiq ganitho biyedh, wa azh adá khanant. (38) Ki azh wathi gálwarani pha thai chaka hukm bi.

¶ (38) Guđa kharde shara likhokhani wa Farisiyáni jávav datho gwashtha ki Ya Hadi ma azh thai phalawa ya nashke gindagha lotaghún. (39) Wa anhanra javav dáthai gushi, Gandaghen wa zina káren phust pera nashke phol khat, wa nashke anhanra datha na bi.

26.
27.
28.
29.
30.
31.
32.
33.
34.
35.
36.
37.
38.
39.

- XII. 40. Siwa Yunas nabi an nashke. (40) Phawánkha ki hachó rang ki Yunas manzamaín mahigh lafá sei rosha wa sei shifa athé, hacho Adam Bachh man dighár láfa sei rosha wa sei shafa bi. (41) Ninewah maidán man qiyamata e pusht-periya gon thartho oshthagħant wa pha eshiya hukm deant, ki Yunas tauk tawára nyáñwán tauva khuthaish, giude di edha azh Yunasa mazain mard en. (42) Lamma Malika man qiyamata esh plush periya gon kharo bi, wa pha eshiya hukmda ki azh jihan haddáni Suleimán seħaralli ashkhunagħa akħta giude di edha azh Suleimána mazain niard en. (43) Wa harwela ki napák ruh azh mardá darkhaptha tħáhf handa shinbára sháubara guzith áram pholkhat, wa ki dast niyakhtha. (44) Guđa gushi pha wathi logha neánwan tharan rawan ki shawodha darkhapthagan, wa akħtho, horgin, bohari-datha, sutra bitha e gindi. (45) Guđa roth wathi jana gon hapt badruhán, azh wathi jána wháren girith, wa andara ravant wa odha nindant, wa an mard akhir hál azh pheshi hálala whar bi, hacho di bi esh gandagħen plusht peri sáṅga. (46) Ni ki áu julgavanra eshi gálwar khanána giude eshi math di eshi bráth di dará oshthathagħant, phol khanána ki eshiya gon gálwar khanun. (47) Khase di eshiyar gushi ki giude thai máth wa thai bráthan dara, oshtathophol khanaghant ki go thaу gálwar khanant. (48) Wa wathi hál deokħánra javadlo gwasħħai, ki mai math kháien? wa mai bráthan khaint? (49) Wa wathi dast wathi siagħirdáni sara drazh khutho gushi, giude e mani māth, wa esħian mani bráth di mani goħar di mani māth di hamesher. I. Mañ hawan rosha Yisú azh logha darkħaptho darya kandiá nislitha. Wa eshi gura báz julgavan much bithagħant, hacho ki bojhi nyanwan chařħo nislħa.

man azmáni bandiji, wa án ki pha jihána bozhe, man azmánani bozhiji.
 (20) Gudá wathi shagirdanra zoigha hukm dáthai kí hech khasear ma gush ki
MA AN MASIH AN.

¶ (21) E hála phadha Yisu wathi shagirdánra shom dáragha khaptha ki pakare
 ki ma Yírushalema nyáwan rawán wa azh sweth rishání, wa sardar kohenáni,
 wa shara likhokháni báz chien sehán, wa khushijan, wa man seimi rosha má thartho
 zindagh kharo bián. (22) Patrusá eshiyar giptho eshiyar malámat khanagha
 khaptha, ki Allah thara rahm khat, O Hudhwand e hál thara mundo nabi.
 (23) Bale dem phiritho, Patrusar gwashtai ki yá shaitan mai phadha biya,
 thau mai dhába waragha sabab e, ki thau Hudhái hálán dihán na khanaghe, bale
 mardáni halán. (24) Guða Yisuá wathi shágirdanra gwashtha ki khase mard
 salah bi kí mai phadha khái, azh wathi jána inkar khat wathi suli zíri, mai phadha
 khái. (25) Phawánkha har án khas ki wathi ruh darbaragha salah khat wathi
 ruhar gár khat, wa har an khas ki wathi ruh mai sababa gár khanaghe salah khat,
 wathi ruh pha dasta khái. (26) Phawánkha ki mardar chí sít bi ki thewaghen
 jihán hasil khat wa wathi ruh gár khat, ya mard wathi ruha pha iwaz chí da.
 (27) Phawánkha ki Adam Bachh pha manágha khái, wathi Phitha shán o shaukata
 nyáma go wathi farishtagháni phajia, wa har yakear wathi kára pha wája thari
 da. (28) Ma shuar gushaghán ki kharde hawedha oshtathiyant ki maút chaki na
 khanant dankho ki Adam bachh man wathi badshali aokh na gindant.

(1) Wa shash rosháni phadha Yisuá Patrus wa Yaqub wa anhi brath Yuhanna
 giptho, burzá kohá neanwan liki anhan pha araghá charainthaghant. (2) Wa
 anháni dema eshi surat iwizi bithá wa eshi drosham rosh wája chikkitha, wa
 eshi jár nura wája saweth bithá. (3) Ginde

- XVII. Musa di Iliyas di go eshi phajia gálwar khanána anhanra sahra bithaghant.
 4. (4) Wa Patrusá javáv datho Yisuar gwashtha ki, Ya Hudhwand hawedha
 biaghá mai sánga jawánen, ki thai salah bi, gudá edha ma sei derávan jorenán,
 5. yake thai sánga, yake Musá sánga di, yake Iliyas sánga di. (5) Niñ eshi
 gwashtia wela, ginde nuráni jhurá anháni chaka akhtho sáh khutha, ginde
 6. di azh an jhurá áwáz gushi, mai Bachh hawesh en, mani dozhwaha, eshi
 7. nyama dil whash án, anhiya biyashkhunedh. (6) Wa shágirdán ashkhutho,
 8. pha watháni dema gardán bithaghant, wa sakigha tursithaghant. (7) Wa
 9. Yisuá akhtho ávhápra wathi dast laitho gwashtha, ki kharo biedh ma tursedh,
 10. Wa wathi chhaman burza zurthagħant hech thih khasear na ditha, siwa Yisuar
 11. hekwa.
 12. ¶ (9) Wa ki azh koha irkhafaghathant Yisuá anhanra hukm datha ki e roya
 13. hech khasear ma gwash, dankho ki Ádam bachh azh murdagħáni thari zindagh
 14. na bi. (10) Wa án shagirdán azh eshiya phol khutha ki pachi sababa shara
 15. likhokhán gushant ki pheshi pakár en ki Iliyas khai. (11) Javav datho gwash,
 16. thai ki Beshak Iliyas phesha khai hamchi sambaraine. (12) Par má shuar
 17. gushan ki Iliyás ní akhtha wa mardán phajanyartha, bale har chí ki salah bitha
 18. anhi sara philav khuthaish irge di zarúren ki Adam Bachh anháni dasta dukh
 sahit. (13) Guða shagirdán surphadh bithaghant ki Yuhanna tobálok
 phadha mára gálwar khanaghen.
 14. ¶ (14) Wa ki julgava gura akhthaghathant mardea eshi gura akhtho khonda
 15. bhorenána gushi di. (15) Ya Hudhwand mai bachh chaka rahm khan ki mah
 16. mahagwana en, wa gandaghen hála giri ki báz wela ás neanwan, báz wela áf
 17. neanwan khafaghen. (16) Wa thai shagirdáni gura má artha, wa anhiyar
 18. durah khuth na khutha. (17) Wa Yisuá javav datho gwashtha ki ya beiman
 wa dingáen phusht perá, chikkar rosháni dain go sha phajia sangat khanán,
 chikkar rosháni dain shara sehnán, edha gwar má biyáre. (18) Wa Yisuá
 anhiyar mana khutha, wa azh anhiya shaitan darkhaptha wa

(10) Shagirdáni gwashtha ki ar hál hacho bi mardegh wathi zalea sangá, sír khanaghá munasib nen. (11) Wa anhanra gwashthai ki thewaghen mardan e kalám qabul khutha na khat, bale án ki anhanra datho slintha. (12) Ki kharde híján bant ki azh wathi math lafá hacho paida bithaghant wa kharde astant ki azh mardáni buna híjrán khuthiyethant, wa híjrán astant ki wathi jindanra híjrán khuthaghant azmáni bádsháhi phara, an khas ki qabul khutha khat, qabul khat.

¶ (13) Guða eshi gnra kisánen chukh arthagħant ki pha anháni chaka wathi dastán lajni dua loṭi di, bale shágirdán mana khutha. (14) Bale Yisuá gwashtha ki kisáen chukh bil de, mana ma khane ki mai gura khánt, ki azmáni bádsháhi azh e rangáni asten. Wa pha anháni sara dastán laitho shawodha sar giptħa.

¶ (16) Ginde di khasea, anhi nemgħa akħtho gwashtha ki Hádiá chi neken kar khanán ki uvto azhmara zindagħi dárán. (17) Anhiyar gwashthai ki thau jawain kár sara azh má parchi phol khanagħe NEK YAK EN, bale ki thau zindagħha neanwan andara rayagħha salali khane luuħmanra pahra khan. (18) Gwashthai kithán. Yisuá di gwashtha ki hon makħan, ziná ma khan, duzi ma khan, dirogħe sháħidi ma khan. (19) Wathi pith wa māth áb khan, wa wathi hamsaigħar haċċo dosti khan, cho ki wathi jánar dosti khane. (20) An warná eshiyar gwashtha ki haww thewagħen luuħmán má pahra khuthaghant, thih chi pakare. (21) Yisuá anhiyar gálwar khutha, ki thau kámil biagħha raza khane bare, wathi mál shawashke għariv alamar de, guða man azlimana thaui khazana dàre wa biya MAI phadha juz. (22) Wa an kalám ashkhutho, an warna munjha bitħo, shuħħa, pha e sababa ki báz mál dárokħ aħ-

¶ (23) Wa Yisuá wathi shágirdáni gwashtha ki ámin shinu għushán ki aukha bálen ki bhágia mard azmanáni badshahi neanwan andara khait

10. XIX.

11. XIX.

12. XIX.

13. XIX.

14. XIX.

16. XIX.

17. XIX.

18. XX.

19. XX.

20. XX.

21. XX.

22. XX.

23. XX.

Thih bare shuár għushán ki shishja duka meanwan leray guzagħ azh an hálā sħanka en, ki bhágia mard Allah bádsháhi neanwan andara khait. (25) Wa án shágirdán ashkhutho azh jaña sakhiya hairán bitħo gwashthaish ki guðá thán mard darbaraghbi bi? (26) Yisuá pli anháni ditho gwashtha ki hawi kár mardáni negħha biagħi na bi, bale Allah negħha hamqhi biagħi. (27) Guða Patrus eshiyar jaavaj datho gwashtha ki ginde má ħamehi isħto dathha, wa thai phadha akħthaghjn guðá mára chi bi? (28) Wa Yisuá anhanra gwashtha, ki amín shawar għushu, shá ki Mai phadha akħthagħe, mai thari paidaisha án wela ki Adam Bachl pha wathi áb shán takħta chaka nindith sha di pha doazdaħ takħktani chaka Bani Israel doazdaħ tumanára adalata khanána ninded, (29) Wa har khasea ki wathi logħán, ya bráthán, ya goħarván, ya pith, ya māth, ya chuk ċhorj mai náma pha sababa isħto dathaghant yake sadhgirt, wa nvto azlmara zindagħ wárisat għirt. (30) Bale báz ki phadha astant demva biyant wa báz ki demva astant phadha biyant.

1. (1) Phawánħha ki azmáni bádsháhi, logħ wájha asti kí roštika darkħaptha ki wathi anguri bagħi neanwan phoriatiyán għwanjanith. (2) Waki phoriatiyáni gon yak yak abbasi yakdilawáz dráhiya basta, wathi angur bágha neanwan shashħáthaghanti. (3) Wa saimi pahra nazi darkħaptho thih, kħasan man, bazár ġauk álsi oshtana dithaghanti. (4) Wa hawana gwashtħai Sha di angur, bagħha neanwan ba ravedh, wa an ki sidq bi sluar deáni, wa shuħħaghant. (5) Thih bare shashum iwa nuhmi gharija nazi hawwa ranga khutbai. (6) Wa yázzami (gharija) nazi thih kħasan oshtaná dithri, anħanra għushagħe, ki pachi, kull rosha álsi osħtagħe? (7) Eshiyar għusant ki hech kħasa mara phoriati na khutħha, anhanra għuši: shá di angur bágha neanwan bixxved. (8) Begħi bithha

an

(angur bagh wájba wathi kár minkhtarar gushi) ki Phoriatiyánra gwanj̄h jan azh phadhí wáláni shuru kban, pheshí waláni dain philaven phoría anhanra de. (9) Wa yazdami ghari nazi wálan ki akhthaghant har khaseá yak yak habbási giptha. (10) Wa an pheshi wálán ki akhthaghant dihán khuthaish ki báz girún, wa anháu di har khaseá yak yak habbási giptha. (11) Giptho wházha chaka kuř kuř khutha gwashthaish ki. (12) An phadhi waláni yak ghaři kar khuthaish, thá anhan go má baráwaren khuthaghant, ki rosh sar bár o rosh tháfs sehithe. (13) Azh anháni yakear javav datho gushi, Ya dost maní, thara náhaqq na khanán, thá mai sara yak habbasi gálwar dráhiya na bastha. (14) Wathi haqq, zir, baro, salah khanáu ki hawesh phadhiwálar ikkar dean ki thara dean. (15) Manán jáiz nen, ki cho kí salah khanán, go wathi mala sara khanán, bale thai chham harraghen ki mah nekán. (16) Irge phadhi wálán, pheshiwálan biyant. Wa pheshiwálan phadhi.

¶ (17) Wa Yisuá Yarúshalema phalwa chařháná wathi dah shagirdán likigha giptho, man daga di gwashthai ki. (18) Ginde Yernshalema phalwa chařhánu, wa Adam bachh sardár kohenanra wa shara likhokhanra pha thagi hawála datho bi, wa mauth hukm pha eshiya deant. (19) Wa tumianánra zá deagha phara, go laṭha janagha suli deagha pha thagi hawála deanti, wa seími rosha thari zindagh bi.

¶ (20) Gnda Zabadi bachháni máth go wathi bachháni eshiyar sijda khanán, azh eshiya, chiye lotána akhtha. (21) Wa anhiyar gwashthai chi lotaghe? Eshiyar gushli ki E gálwar khan, ki e mani do bachhanu yak thai azh rásten dastá, wa yak thai chappé dasta, man thaí Badshahí nindant. (22) Wa Yisuá javáv datho gwashtha, shá na zánedh ki chi lotaghe, an kadhhah nosh khutha khanedh ki má nosh khanagha khaptha. (23) Eshiyar gushant kí khuth khanún

- XX. . ánhánra gushi, ki beshak an mani kadhhah nosh khanedh, bale azh mani rásten dasta wa azh mani chappe dasta nindaghá mai deagha nen, bale ánhánra ki
 24. azh mani Pitha búná sambaraintho shuthaghant. (24) Wa ánhánra shágirdán
 25. ashkhuntho, ánhánra do bratháni chaka zahr giptha. (25) Wa Yisuá anhanra gwanj̄h
 26. tho gwashtha ki zánedh ki thih tímáuáni sardárán anhan rájgiri khanant, wa
 27. an mazain wálán ikhtiyar zor khanant. (26) Bale shai nyama hacho na vi,
 28. bale ánhánra khas ki mař shai mazain biagha salah khat shai ambrah bi. (27) Wa
 29. ki shai nyáma khaseá pheshi biagha salah khat shai thih bi. (28) Hawirge
 30. Adam Bachh na khizmat giragha bale khizmat deagha akhtha, wa ki wathi ruh,
 31. bázáni hon iwaza bhá ada khat.
 32. ¶ (29) Wa ki azh Yarihua dara rawaghathant báz julgav eshi phadha
 33. shuthaghant. (30) Ginde di do khoren mardán rah kandeá nindáná ashkhuntho
 34. ki Yisuá guzaghen gwank jatho, gwashthaish ki O HUDHAWAND, DAUD
 35. BACHHA mai chaka rahm khan. (31) Wa an julgav ánhánra malámat khutha
 36. ki chnpha khanedh bale ánhánra mastaren gwank jatho gwashthaish O HUDHA-
 37. WAND, DAUD BACHHA, mara rahm khan. (32) Wa Yisuá oshthatho
 38. gwanj̄thaghanti gwashthai di. Chi salah khanedh ki shawar khanáni. (33) Eshi-
 39. yar gushant, O Hudhawand ki mani chhamanra bozhijant. (34) Wa Yisna rahmat
 40. roth khutha anháni chhamanra dast laitha, wa yabara burza dithaghant, wa eshi
 41. phadha shuthaghant.

- XXI. 1. (1) Wa ki Yernshalema phalawa nazik bitha, wa Bethfaga neanwan Hatháni
 2. koha phalava akhthaghant, gnda Yisuá do shagirdán shashthatho anhanra
 3. gwashtha ki. (2) An halka neanwan ki shai demva asti, baravedh wa yabara yak
 4. khare ki go anhiya phajia khuraghe bastia shai dasta khai, bozhish, mai gura
 5. biyářish. (3) Wa ki khasea shawar chi gálwar gushi, gwash ki Hudhawand
 6. anháni pakár dárit, wa yabara ánhánra shashtith. (4) Wa e hal bitha ki

gálwar nabiá dasta philav bi; gushí ki. (5) Zion jinnikhar gálwar khanedhí ki
günde THAI BÁDSHÁHE :-

Thara manághen;
Asilen e,
Pha kharea avzáren;
Pha khuraghe.
Khar kuraghe chaka avzare;

(6) Wa shágirdán shithaghant hacho ki Yisuá ánhánra hukmí khütha irge khuthaish; (7) Khar di khar khuraghe di artio anháni chaka wathí jarau irkhuthaghantish, wa phia anháni burza Yisu avzár neastha. (8) Wa julgav báz khasáni, wathí jarán man daga nishthenthaghant, thih khasáni azh darashkáni lámbán er-bhurenthaghant, man daga nishthenthaghantish. (9) Wa an julgaván ki eshi pheşha shithaghant, wa an ki phadha akhthaghant gwank jathaish gushí ki DAUD BACHHAR WHASH ÁNÁ: án mard ki man Hudhawanda nama AOKH en muvárkeñ. May karighal lauda whash áná. (10) Wa Yari-shalemá neáwyan andara akhthio; gundi knll shahr lodaintho shntha, gushant; Hawesh khai en? (11) Wa an julgaván gwashtia. Hawesh en AN NABI YESU ÁN AZH JALIL NAZARETHA;

¶ (12) Wa Yisua Hudha logha neáwyan andara shuthio thewaghen Huda logha nyamá bhá girokhán wa shiwashkokhán khaslíthaghanti, wa sarrafáni takhtán di shatlo shiashkokhání knrsi di jahl burza klinthaghanti. (13) Wa anhánra gushith Likhitho shutha mai logha dua khanagha lógha náindhi bi, bale sha anhiar dnzání, juddáv khutha. (14) Wa eshi gura khoran langán man Hudha logha akhthaghant, wa ánhánra dnrah khuthiaghanti. (15) Wa sardar kohenan wa slija likhiokhán an ajab hálán ki khnithaghanti gindáná wa an choraván man Hudh logha tank tawar khanána gusháná ki. (16) DAUD BACHHAR WHASH ÁNÁ sakbia zahr gipthaish, eshiyar gwashtia ki Thau ashikhunaghe ki haweshán chi gushant? Wa Yisú anhanra gushí Hau-Sha mundo na pañhtha ki azh buluani wa shir warokhani tha galaagh thartho jorenta. (17) Wa ishtho dathaish azh shahra darkhaptho Bethaniya neanawan wa edha shafa nishtha

5. XXI. XIX. 18. 19. (18) Bángha shahra tharto ravaghath shudhi bitha. (19) Wa rah kandea anjire dirashk ditho anhi chaka akhtho wa hechi man anhiya dast niyakhtha siwa thakhán hekwa, wa anhiyar gushí ki hech mewa azh thai utto azhmara na bi.
 20. Wa yabarā an anjir drashk hushk bitha. (20) Wa án shagirdan giindáná hairan bithaghant gushant ki. (21) Chon thinkya án anjir drashk hushk bitha, wa Yisna ánhánra jávav datho gushi, ki ániún shawar gushán, ki imán dáredh wa shakk na khanedh na phed hawi kár khanaghe ki pha anjira khutho shutha, bale ar esh kohar di gushe ki thaú zirije, wa samundara neanwan phirenije, hacho bieji.
 22. (22) Wa thewaghen chiye hár chi ki iman dáshtia man dua phol khanedh giriye.
 23. ¶ (23) Wa ki Hudha logha neanway akhtha, an sardar kohenán wa ummat sweth rishán eshi gura pha wathi sekhalagha akhthaghant gushant, man chi ranga ikhtiyara e chien khanághe, wa khai thara e ikhtiyar dathá? (24) Wa Yisna javav datho anhánra gwashtia ki mah di azh shai yak kalám phol khanán anhi ki manan deaghe mah di shawar gushán ki man chi ranga ikhtiyar e hálán khanaghan. (25) An Yuhanna tobálagha azh kho áth, azh azmána ki azh mardomani? wa an pha wathaní illati khuthaish ki gushún ki azh azmána,
 26. mara gushith phiwánkha chi sababa shá anhiya imán na dáshtia. (26) Wa ki gushún azh mardománi azh julgava thursithaghún, ki thewaghen án Yuhanna
 27. nabia waja dárant. (27) Wa Yisuar jávav dathaish gwashtiaish, Ma sabili neyún, wa anháura gwashtái ki irge má shmar na gushán ki mah man chi rang ikhtiyara e hálán khanán. (28) Bale shrawár chi sahra biedh. Marde do bachhán daraghen pheshi bachha gura akhtho gwashtai. Ya bachhí maroshi man mai angur-
 29. bágha azh janá kár khan. (29) Wa ánhiyar javáv dátho gwashtha raza na
 30. khanán, bale phadha, mnujha bitho, shntha. (30) Wa dnuni gura akhtho, hacho
 31. gálwar khuthai. (31) Wa anhiya jávav datho gwashtia, Ma khán Hudhawanda
 32. gundi na shntha. (32) Azh án do khaiá wathi pith razá khutha. Gushant án pheshiwál, Yisna anhanra gushí Amín shawara gushaghán ki

kanjariyán Allah Badshali neanwañ azh sha pheshá andará juzant. (32) Ki 32. XXI.

Yuhanna shai gura man sidqen daga akhtha, wa sha eshiyar imán na giptha, bale an mahsul girokháni, wa an kanjariyáni anhiyar imán giptha, wa sha gindáná, gindáná phadha munjha tauva na bitha ki anhiyar ímáu dáredh.
 ¶ (33) Thih bujhara biyashkhunedh. Marde ath loghwazha, ki angurbagh
 rudheutha, wa vár girdigha erkuthia, wa mai anhiya sharab hand koditha wa
 thul thaintha, wa ráhákára pha bahr chakka dátha, wa dire dehá shutha.
 (34) Mewa mausim nazik akhtha, an rahakáni gura wathi thih shashthathaghanti
 ki wathi mewáni girith. (35) Wa rahakán anhi thihán giptho, kharde go laṭha
 jathaghanti, kharde khushthaghaunt, kharde sing-sár khuthaghant. (36) Guða
 thih khasan azh pheshi thibani geshtar shashthathaghanti, hawirge hál di anháni
 gon khuthaghantish. (37) Akhir hálá wathi bachh shashthatha gwashtha, ki
 azh mani bachh demwa laj khanant. (38) Bale ki ráhakán bachh ditho, pha
 watháni gálwar khutha ki AN WARIS hawesh en. Biyae, kushuni ki anhi
 mírát zinun. (39) Wa anhiyar giptho azh angur bagha dara khashtho khush-
 thaish. (40) Phawáñka an wela ki anguristán wázha khai, an ráhakára chi
 khat. (41) Eshiyar gushant. An gandaghen mardanra gandaghiya whár
 khat, wa án anguristán thih ráhakanra go bahra da, ki ánhíyar mai mewa
 mausima mewa deant. (42) Yisu anhaura gushi ki náwishtáni nyáma shá
 mundo na paritha ki :—

Kholi faroshán radh khutha ÁN KHOHA
 Haweshi bitha chunda nyama SARSINGEN KHOHA.
 E hál azh Hudháwand phalwa bitha
 Wa mani chhamáni nyama ajab hál bitha.

(43) E sababa shawar gushan ki Allah Badshabi azh shai ziriji, wa thih 43.
 tumanár deiji ki ánhani mewa deijant. (44) Wa khas ki anhi koha chaka 44.
 khafi phrushíji, bale an khas chaka ki pha anhi chakka khafi

- XXI. 45. an drushiji. (45) Wa an kohenáni wa Farisiyani ki eshi bujhara tán ashkhutha-
 46. ghant sarphadhi bithaghant ki mai phadha hawi gálwar gwashthai. (46) Wa
 ki eshiya giragha phol khuthaish, azh julgavani thursithaghant ki beshaqq zán-
 thaish ki E nabi en.
- XXII. 1. (1) Wa Yisuá thih bare man bujhara tání anhanra gwashtha e gushi ki,
 2. (2) Asmánáui bádshahi an bádsháh mardea waja asti ki wathi bachha phara
 sín whard khutho wathi thihan shashthathaghanti kandho datho mardanra pha
 4. sín neanwañ gwanjhugá wa agha raza nakluthaish. (4) Thibare thih thihan
 shashthathaghanti gushi ki kándha wálára gwash. Ginde mani whard taiyar
 khutho shutha, wathi káhir di lándav meshan di khushthiyant, wa hanichi taiyar
 5. khutha, síra neánuwán biyaedh. (5) Bale na hech kuthaish, dem shuthaghant
 6. khardea wathi khishára neanwañ, khardea pha wathi saudágari. (6) Wa khardé
 7. ánháni thihan giptho lajji khutho khushthaghantish. (7) Wa Badshahá zahr
 giptho wathi lashkarán shasthaghant, an hon girokhan gár khuthaghanti
 8. wa anhani shahr sokhthai. (8) Guða wathi thihana gushi ki a. bale sín taiyar
 9. asti bale gwank biokhán laiq niyant. (9) Phawáñka sarak do-shakhen dagáni
 10. baravedh, wa kull khasan ki giñdedh síra neanwañ kándho dé. (10) Wa an thihan
 11. saraka neanwañ dara shuthaghant kullán ki dithaghant gandaghen di jawain di
 much khuthaghant, sín azh jhanj nishthokháni philav shutha. (11) Wa án Bad-
 12. shah andara akhtho ki pahnádi nindokhára jawainiya hirthiya gindith, odha
 marde dithai ki sín jar na poshitha, wa anhiyar gushi. (12) O'sangti chon ranga-
 edha andara akhthaghe sín jar na dárokha, wa an khas dafband bitha. (13) Guða
 13. án Bádsháh wathi ambrahára gwashita ki anhi phádhan dastán bandedh dara-
 14. tahára neanwañ phirene, odha au greáná wa dathán drusháinagha bi. (14) Ki-
 baz mardára kándho bitha bale gishaintho biokhán kamen ant

(15) Guda an Farisiyáni shuthagħant salah khuthaish ki chon ranga eshi man kaláma kópkie erkhanáun. (16) Wa eshi gura wathī shágirdáñ go Herodi shágirdáñi phajja shashthathagħantish gushant. Ya Hadi ma zánúñ ki thau rāste wa Allāh dag man rāstia sekhlagħe wa hech khasea phadlia parwa na khane, ki thau mardáni darosha nemigħla naginde. (17) Phawánkha mara gush thára chi sahra bi, Kaisarar mahsul deagħha rawáen kár en ki ná, (18) Bale Yisúá anħani gandagħi zántho, anħanra gwashħta, ki manan parche azmainagħe ya tagáu, mahsul zar mannan shomde. (19) Wa yak habasi eshiya gura arthaish anħanra gushi ki e shakal muhr likħagħha khaighen? (20) Eshiyar gushant Kaisaregh, (21) Guda anħanra gushi, Phawánkha mál Kaisaregh Kaisarar de, mál Allahegħ Allahar de. (22) Wa ashkhutho hairán bithaghħant, wa eshiyar isħħo datha shuthagħant,

¶(23) Man hawan rosha Sadukiyán esbi gura akħthagħant an gushokħán ki tharħto zindagħi biagh nen, (24) Wa azh eshiya phol khutho, gushant, ya Hadi Músaha gwashħta ki khase miri, wa bieħha na däri, anħi brath go anħi zála syád-brathi sır kħat, wa pusht wathī brathar rudħeni. (25) Go mai hapt brá-thán athant, wa peshaw wála sır khutho murħo shutha wa plusht na dásħħo, waħi zál wathī bráthar islħo dátha. (26) Hachō di ān duħmi-wála, an seimi-wála khutha hapthumi dain, (27) Anħáni phadha zál di murħo shutha, (28) Phawánkha man tharħto zindagħi biagħha an haptumi khaigh zál bi, ki thewagħen hawesh zála pha sira dashħaish, (29) Yisúá anħanra jávav datha, ki shá wathī radh biyedh, pachi ki na nawijshta záunedh, na Allāh kurzat, (30) Ki man kiyámata na sır kħanant, na pha sır deant, bale firshtagháni waja bant, ki azmáu nyama biyant, (31) Wa murdagħi zindagħi biagħha phadha, shá jid galwar na paċiħħa ki azh Allāha shawar bithha, gushi ki MA AN ALLAH astan Ibrahimegħ, wa AN ALLAH Isaakegħ, wa AN ALLAH Yaqubegħ,

15. XXII.
16.17. 18.
19. 20.
21. 22.23. 24.
25. 26.
27. 28.
29. 30.
31.XXII.
16.17. 18.
19. 20.
21. 22.23. 24.
25. 26.
27. 28.
29. 30.
31.

XXIII, 1. 2.

AN ALLAH murdagħáni ALLAH nen, bale zindokħáni, wa ān julgaván ashkhutho eshi pha sekhħagħha azh wathī jánáni hairán bithaghħant.

34. ¶ (34) Bale ān Farisiyáni ashkhutho ki Sadukiyán chup kħanainθagħanti,
35. pha hawan hálha much bithaghħant. (35) Wa azh anħáni yak shara bura
36. azmainagħha pholkħuħha kí. (36) Wázha man taurata azli thewagħen hukmáni thán
37. hukm mastar en? (37) Wa anhiyar gushi ki Thau Hudħawandar wathī Allahar
38. man wathī thewagħen dilā, wa man wathī thewagħen ruhā, wa man wathī¹
39. thewagħen dilħana dost kħan. (38) Hawesh en an mazain wa an pheshi hukm
40. en. (39) Duħmi di hawi wája asti, ki cho ki thau wathī jánar dost khane, irge
41. di wathī hamsayagħar dost kħan. (40) Man hawesháñ do hukmáni kull taurat,
42. wa nabiyani tangthiyant,
43. ¶ (41) Wa ki Farisiyán much bithaghħant, Yisúá anħanra phol khutha ki
44. (42) MASIHA phadha shawar chi diħián bi, bieħha khaighen? Eshiyar gushant
45. Daudegħ. (43) Anħanra gushi phawánkha Daud man Ruhá chon eshiyar
46. HUDHAWAND gwank janith, gushi,
47. (44) HUDHAWAND mani HUDHAWANDAR gushi
Nind O THAU Mai rasten dasta phalawa,
Dankho ki thai duzħħmanu thai phadħáni buna na irkhanan.
48. (45) Phawánkha ki Daud eshiyar HUDHAWAND gwanjanith, chachō anħi
49. bieħha bi? (46) Wa hech khasea eshiyar hech javav datha nakhutha, wa azh
hawan rosha hech khasea hech phol khanagħha sak marde na khutha.
- (1) Guda Yisúá ān julgavánra, wa wathī shágirdáñra gushi. (2) Ki an shara
likħokħán wa an Farisiyán pha Musá kursiya nindant. (3) Phawánkha thewagħen
chie ki shawar gushant, khanedh wa sambaraine, bale anħáni karáni phalawa
kár ma khanedh ki gushant wa na kħanant. (4) Sarbáran wa aukha bärán
bandagħant wa pha mardán khofaghħáni chaċċa lađant, bale azh anħáni murdánáni
madad khanagħha razá na kħanant, bale wathī thewagħen kárán kħanant

mardománi chhamgindagha phaguren ki wathi tawizán phrah khanant, wathi jar daman mazain khanant. (6) Shám-whard-waragha pheshi-manjaván khush khanant, wa man nawash-logháni pheshi kursiyán. (7) Wa man bazáráni salám saláni, wa ki azh mardománi Hádi gwanjanijant. (8) Bale shawar Hádi na gwanijedh ki YAK AN HADI shawaigh en, wa sha thewaghéen bráthan astant. (9) Wa pha e jihána pith maigh ma gwanjh ki YAK EN AN PITH shawaigh an azmani vál. (10) Wa shawar wázháhán na gwanjani-jedh ki YAK EN AN WAZHA shawaigh AN MASIH. (11) An khas ki mastar pha shai wathani bi, an khas ambrah shawaigh bi. (12) Wa har khas ki wathi jáń buland khat, ájiz khutho bi, wa an khas ki wathi jánar ajiz khat buland khaniji.

¶ (13) Bale haie, haie shawára ya shara likhokhán wa Farisiyán thagán ki ázmánáni bádsháhi mardománi denva band khanaghe. (14) Ki shá wath andará na ravaghe, na án andará rawokhánra andará ravagha ilaghe.

¶ (15) Haie Haie shawára ya shara likhokhán wa Farisiyan ki dirra wa husken dighara chyaren chund sail khanedh ki yak marde wathi dín nokhen-murid khanedh, wa ki khaniji, anhiyar azh wathi jáńáni do-bárawa dozakh bachh jorenaghe.

¶ (16) Haie Haie shawar khor dag shon-deokhan gushokhán ki an khas ki pha Hudha logha chaka saughan zirt hech nen, bale an khas ki pha Hudha-logh thangav chaka sanghan zirt wám dá̄r bi. (17) Ya ganokhán wa khoran ki khaie mazain en? an thangav, ya án Hudhá-logh ki an thangavar pák khanaghen? (18) Wa an khas ki kurbángaha chaka saughan zirt hech nen wa har khas ki mai an mannat nadhara chaka ki pha anhiya bi saughan zirt, wám dá̄r bi. (19) Ya khorán ki khai mazain en, an mannat nadhar, ki án kurbángah ki an mannat nadhara pák khat? Phawánkha an

- XXIII. man kurbángaha saughan zirokh, man eshiya saughan zirt, wa maŋ kull chie ki
 21. maŋ eshiya bi. (21) Wa an saughan zirokh man Hudha logha maŋ eshiya
 22. saughan zirt, wa maŋ eshiya ki pha anhiya nindokh. (22) Wa an khas ki man
 azmána saughan zirt, maŋ Allah takhta saughan zirt, wa maŋ eshiya ki man
 anhiya nindith.
 23. ¶(23) Haie Haie shawára ya shara likhokhán wa Farisiyán riyákárán ki welané
 wa anisun wa zira ushur pholkhane, wa Taurát grán jaizáni, adalaṭ, wa rahim, wa
 ímáu sha gár khuthaghant eshai chie khanagha jaiz en hawan kár di ilagh deagh
 24. jaiz nen. (24) Ya khoren rah sohavan ki phuri chánaghe, wa lerav loragh
 waraghen.
 25. ¶(25) Haie Haie shawar ya sharra likhokhán, wa Farisiyán, riyakárán
 ki kadaháni wa hiráni dara pák khanaghe bale andará azh duzi ziragha wa azh
 26. nápáki phur ant. (26) Yá khore Farisi pheshi kadah wa hirán andara pák khan,
 ki azh dara di pák bi.
 27. ¶(27) Haie Haie shawár, ya shara likhokhán wa Farisiyán riyakárán ki sha
 sawethi khutho gorani waja astedh, ki dara bale sharreň sahra aste bale andara azh
 28. murthagháni hađđani wa napakia phur ant. (28) Irge shá di andara sidiqán
 sahra biyedh, bale andara azh riyákári wa beparwai philav astedh.
 29. ¶(29) Háiie Haie shawár ya shara likhokhán wa Farisiyán riyákárán ki nabi-
 30. yani goran jorene, wa sadiqáni goristán singár khanedh, wa gushaghe ki. (30) Ar
 má mai wathi pirokhán rosháni bithenán maŋ nabiáni hon go anhani phajia sharik
 31. na bithenan. (31) Phawánkha sha wathi jindani shahidi khanaghe ki má nabi-
 32. yani khushokháni aulád un. (32) Wa sha wathi pirukháni topav philav
 33. khanedh. (33) O márán O ásimár bachhán cho azh dozhakk adalata gurkha-
 nedh. (34) Phawánkha ginde mah shá gurá nabiýán wa dánayán, wa shara
 likhokhán shashtán, wa azh anháni sha khushedh, wa suli diyedh, wa azh anháni
 man wathi nawash-logháni, shá laṭha jánedh, wa azh shahra pha shahra neanawan
 khishala khanedh

(35) Eranga ki shai chaka thewaghen hon khait ki pha jihána chaka bahaintho shnutha azh sadiq Habil, Zachariah Berichaia bachli hon bahainagha dani, anhiya ki sha pha Hudha logha wa qurbáugahā andara neanwan khushtha. (36) Amin shawar gushán ki hawi thewagheū hál, pha hawesh piri phust chaka khait.

¶ (37) O Yarushalim, O Yarushalim than ki nabiyána khushe, wa ánhánra ki thai gura shashthatho shnithaghant siungsár janaghe, chon welá má thai bachhanra much khanagha raza khntha, an ranga ki knukkar wathi bacchára wathi pharáni buna much khanainaghant wa sha raza nakhutha. (38) Ginde shá logh shawára barra ishtho datha. (39) Ki shawar goshaghan ki shedh phadhá shá manán na gindedh, dankho ki na gushedh, muvarik asten AN AOKH man Hudhawand námá.

(1) Wa Yisuá azh Hudha-logha darkhaptho dem-shnutha, wa shágirdán eshiya gura akhthagħant, ki eshiyar Hudha-logh máriyán shom darant. (2) Wa javav datho ájħáura gwashthai ki shá hawi thewaghen chie na gindaghe, ámin shawára gushan ki yak singe singa chaka ishtho na bi, ki na phirenji.

(3) Wa ki esh Hatháni koha chaka nindagħiħt wathi shágirdán eshi għira liki akħħotho, gwashħtaish, mara gwash, hawi eħie kadħen biyant wa thai rasánā, wa alam daur philav khanána chi nashk bi. (4) Wa Yisuá javav datho gwashħtha, ki shíwar biyedh kí khase shuar rāħ-radħ na khat. (5) Ki baz mardán pha mai uána sara khaiyanġ, gushant ki an Masili mal iastan wa bazánra rāħ-radħ khanant. (6) Bale ki hál ashklu magħha khait, ki jaŋgáu, wa jaŋg-dali bant gindedh ki mah tursa ħnejje, ki biqqa zarnren, bale anjám daini na khait. (7) Ki qanu pha qanu ma chakka, ráj pha ráj chaká darkħasi, wa dukalán wa dighar chandein handea biyant. (8) Eshan thewagħen dardáni dardáni shuru astant. (9) Guða khishála niyánwan shwar pha darogħa hawala khanant, wa shuar khushant, wa mai náma pha wasila azh thewagħeu tummáni buna jherav khanje wa guða

- XXIV. bázáñ dhaba waraghant, pha wathani darogh-banti bandant, wa pha watháni dnzhmani khanant. (11) Wa báz darogħen nabián kharo biant, wa báz khasaura pharamainuant. (12) Wa pha sababa ki ná-rawai báz philav bi, báz khasáni dosti, chillav gwar bi. (13) Bale an khas ki akhira phalwa inħallā dāri darburiji. (14) Wa esh badshahi Injil man kull ulkahámi taule tawar khanji sháhidu phara kull tumananra. Wa għanda akhirat khai.
15. ¶ (15) Phawánkha hadhen ki án wiráni makrini (an hál datho shnitha Daniel nabia pha marifata) ki man maquddus handa kharo bi (an kħas ki parhi sar-phadli bi). (16) Guða an ki man Yihudiya astant pha kloha gurkhant.
17. (17) An ki pha märi chat chaka bi, na erkhafi ki azh wathi logha chiye bart.
18. (18) Wa an kħas ki man khishára bi, na thari ro, ki khawáh zirħi.
19. (19) Bale hai ħaj áu zálána ki man láfa dárant, wa an zálána ki għwar mienhekk
20. bant man áu rosháni. (20) Wa sha dha lotedh ki shai għixx-khanagh na pha
21. zawistána, na pha haptumi rosha bi. (21) Ki guðla mazain khishála bi, hawirge
22. ki azh jihán shurja maroshi daini niundo na bitha, na; wa mundo na bi. (22) Wa
23. ki áu rosháu na għat-tneji bech gozoha na darbari, bale għishaintho shnitho wálani
24. phara au rosháu għat-tneji bant. (23) Guða ki heċi khase shawar għusshi ki giude
25. Masih hawedha ya hawodha asti, imán ma girehd ki dirogħen masihán, wa
26. darogħen nabiyan kharo bant. (24) Wa niazain nisháuán wa ajaibat shom dárant,
27. irge ki biokħeu hál bi għishaintho shnitha wálana di pharāmainaut. (25) Ginde
28. má shara hál phesha dátha. (26) Phawánkha ar shara għusħant ki għinde áu man barr asti, ma darkħafedb, għinde an man liki bandáni asti, imáu ma kħanedh.
29. Phawánkha tháu ranga ki girokh azh roshásáu khaie, rosh irshafa daini sahra bi, irge Adam Bachh rasagħha bi. An haudha ki meyat bi, hawodha an duggaváu minnha bant.
- ¶ (29) Wa yabara an rosháni khishála phadha, an rosh tahár khanji, wa an mal wathi chilkagħi na dá, wa áu istarán azh azinna gardan baut, wa

azmánáni qurzatán chandeniji. (30) Wa guða azmána nyáma Adam Bachh nashk sahrá bi, wa gndá jihán thewaghen tuman piṭhant wa Adam Bachhar pha azman jhuráni chaka go kurzat, wa báz shán shankata sara AOKHAR gindant. (31) Wa wathi firishtagan shashtith go turma mazain banga sara, wa wathi gishaintho biokhánra azh chahar gwatháni pha much mero khanant azh azmán ya sarhadda, duhmi sarhadda daini.

¶ (32) Azh anjir drashka bujhárat sikhedh, hadhen ni wakta eshiya lámb narm bi, wa wathi thákhan khashith, surphadh biedh ki áhár nazikh en. (33) Irge shá di hadhen ki eshán thewaghen halán gjindédh surphadh biedh ki án nazik en bale pha galoa. (34) Amín shawar gushán ki esh píri phust gár na bi, dankho ki thewaghen halán philav na bant. (35) Azman dí dighár di gár bant bale mai kalámán gár na bant. (36) Bale hawan rosha għarri phadha hech khasa sahi na bi, na azmánáni firisthagħán, na Bachh, siwa Pith hekwa sahi asti. (37) Cho ki Nuh rosháni athant hacho Adam Bachh rasagh bi. (38) Hacho ki man an roshani athant, hawan ki tufana phesha waragħa nosh khanagħha, sir khanagħha, pha sira deagħha athant. (39) An rosha dain ki Nuh mazain jahaza neanwan andara shudha, wa na zánthagħant dankho tufau akħħo anħau thewagħen lori-thagħant, hacho bi Adam Bachh pha rasagħa. (40) Guða do kħasán man kishára biyant, yake bariji, yake bili ji. (41) Do zalán go jathra drnshant, yaki bariji, yake biliji. (42) Phawankha hagħba biedh, ki šà na zánedh ki chi roshea shai Hudħawand khai. (43) Hawi galwar sha zánedh ki ar logħ wazħa kal bitha ki chi pahra duz manághen, an hágha bitha wa wáj na datha ki wathi logħar sand janiji bi. (44) E sababa shá di taiyar biyedh, ki án għarri ki diħan na khanedh an

30. XXIV.

31.

32.

33.

34.

35.

36.

37.

38.

39.

40.

41.

42.

43.

44.

XXIV. 45. Adam Bachh khai. (45) Guða an imanātdár wa siħáralen, tħih khai en ki ānhi dasta wathi wázhħaha wathi logħ band bożi datha ki anħħura man jawain mudda whard da? (46) Muvarik tħih hawan en, ki wathi Hudħawand āokħi hawaniya hacho kārkhanáni gindi. (47) Amín shawar gushán ki pha wathi thewagħen mála anħħiwar wázhha khoshtaini. (48) Bale ar hawan kħarabéen, tħih man wathi díla gushi ki mani wájha der khat. (49) Wa wathi sangati tħihha jaġaqha, kħafu; wa masten mardani gon waragħa noshkhanagħha khat. (50) Hawan tħih wázhha khai man an roshá ki anhi phara na gindith wa man an għarexa ki e nazáni. 51. (51) Wa anħi bahra riyákarani gon ekhwa irkhanith Hawodha an grean wa an dathan drushainána bi.

XXV. 1. (1) Guða azmanáni badshahi dah nishtagħen jinnikħani wájá bi, ki anħáni wathi shamál gipħo sir wajħá rāħ treṭħagħha phara darkħapthaghant. (2) Wa azh 2. anħáni pach ganokħi athant, wa pach siħáral athant. (3) Ki an ganokħáni wathi 3. shamál gipħo tel wathi gon ná zurthaish. (4) Bale an siħáralán wathi hirán 4. nyama wathi shamálani gon tel gipħta. (5) Sir wazħha, der khutha thewagħen, 5. sar loditho wapthaghant. (6) Nem sháfa gwank jatho shutha, ki ginne an sir 6. wázhha manághen eshi tħreṭħagħha phara darkħafeth. (7) Guða hawán thewagħen, 7. nishtagħen jinnikħani hagħha bitho wathi shamálán sáf khuthagħant. (8) Gano- 8. khán siħáralána gwasħtħa ki azh wathi tela tel mara de, ki mai shamálán, thusaghħant. (9) Bale an siħáralán javav datho gwashthaish, nawán mara di 9. phara pha bhá giredh. (10) Anħáni pha bha giragħa ravaghthant, an sir wázhha akħħha wa an taiyar walán eshiya gon sira neanwan andara shudħagħant, wa 10. wardaf band bitha.

(11) Phadhā thih nishtaghen jinnikhāni di akhtho gwashthaish ki O Hudhawand
O Hudhawand mai phara bozh. (12) Bale javav datho gwashthai. Amín shuar gushán ki shuar phaja niyaraghán. (13) Phawánkha haghā biyedh ki shá na án roshá wa na án gharí zánedh, ki eshi nyáma Adam Bachh khait.
¶(14) Irge marde thih deha rawtia án wathi thihánra gwanjtho anháni dasta wathi mál dathai. (15) Wa yakiar pach duhazáren tol datha, thihear duh duhazáren tol thihear yak duhazáren zaren tol datha, har khasea wathi taufia barábar, wa wath thih dehá shútha. (16) Yabara an pach duhazáren walá, giptho map anháni mihiat khutho, thih bazeu pach duhazariyan rupaie (hasil) khuthaghanti. (17) Haicho di an duh duhazaren wála thih bázen du duhazáriyan síth khutha. (18) Bale án khasea ki yak duhazáren tol giptha, shutho dighár pañthā wathi wázha zar likhentha. (19) Wa báz welá phadha hawán thiháni wázha manágheu wa anháni gon lekhav khanaghen. (20) Wa an panch duhazáren girokha akhtho thih panch duhazáren artho, gushi, ki Ya Hudhawand than mai dasta pach duhazáren dathaghant, ginde má thih pach hazaren síth giptha. (21) Auhi wázha anhiyar gwashtha ki shábásh ya jáwain wa imánatdáren thihā, thé pha kamen chie imánatdár athe, pha bázeu chie thara oshtalainán, than wathi wázha shadeha neáñwáu andara khiae. (22) Wa an duh duhazáren wála di gwar akhtho gushi. Ya Hudhawand than mai dasta duh duhazári dathaghant ginde thih duh duhazári síth giptha. (23) Auhi wazha anhiyar gwashtha, ki shábash jáwain wa imánatdáren thih thé pha kamen chie, imánatdár athe, pha bázeu chie thara oshtalainan, than wathi wázha shadeha neáñwáu andara khaie. (24) Wa án ki yak duhazáren gipthagħath gwara akhtho gushi. Ya Hudhawand ná thara záuntha ki than muzie mard e, tháu roui hawan handa ki than na khishtħa, tháu much kħane, hawan handa ki na rekħħta. (25) Wa thursithagháu thai duhazáren tol má pha dighára likħtha, ginde wathi mál dárħħai. (26) An wázħħaha javav datho gwashtha, ya kħaráben wa lagħo reżiħa, than zágħha ki ma rúnáu, hawan handa ki na khistaghán wa much khanán hawan handa ki na rekħtagħán. (27) Phawánkha thara pakar ath.

27.

11. XXV.
12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.
XXV. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43.

ki mani zar sarráfani dastanra kħaptho dátha, wa mai agha ma wathi mál go júfa sara tharħo hasil khutho giptha. (28) Phawánkha do hazáran tol azħi eshi bareħ, wa an dħan duhazaren dárokħar diyedh. (29) Phawánkha ki har khasear ki dárith deagħa bi, wa báz bázigha ser bi, wa har khasea ki na dárith, an ki dárith di azħi anħiha bariji. (30) Wa be sanaten thih, an daren tħárra neanawan phireniedh, an handa an greuñá wa an daħħan drushainuńu bi. ¶(31) Wakta ki Adam Bachh mani wathī shán shaukata khai. Wa an thewagħi farishtagháu eshi gon, guða wathi shaukata takħt chaka nindith. (32) Wa eshi demvá an thewagħen tumjan much bant, wa azħi pha wathan kħard khat, hawirge ki pahnwál mesh azħi buzánni kħard khat. (33) Wa mesh wathi rásseu dasta niyatħi, wa buzán chappieu dasta. (34) Guðá Badshah wathi rásseu dástwalánra gushi. Biyáedh mani Pith whashnissi wáli an Bādsháhi pha mirát gireħ dhia azħi jihá bunyadá shai sángä tħayär khutho shutha. (35) Ki má shudhigh athán, wa shá manáu waragħa daħħa, thuñigh athán wa shá manuń áf datha, pardes athán, shá manuń wathi logħa arħa. (36) Barahuagh athán, shá mani girden posħák datha, nádurah bitħa shai mani galli biagħa akħħthaqhe, kaizi athán wa gwar mai akħtagħhe. (37) Guða án sádiqáni jàvav datho gushant. Ya Hudhawand ma kadheġħ thara shudhi ditho, wa pálitha; ya thuni, wa áf datha; (38) Kadheġħ shara pardes ditha, wa logħa arthaghħu, ya barahnaqħ wa girden posħák datha. (39) Ya kadheġħ thára nadurah ditha, ya kaiza, wa thai gura akħħaqħu. (40) Wa án Bādsháhi jàvav da, ánháñra gushi ámin shuar gushán, pha án sababa ki azħi mani bratháni yake sángä, kastar sángä sha khutha, sha mai sángä khutha. (41) Guða chappie dasta valánra gushi ki azħi má bároe ja gunaskarána an uvte azħmara ás neanawha ki Shaitán wa anħi farishtagháu sángä tħayär khutho shutha. (42) Ki ma shudhigh athán, shá manáu waragħha na datha, thuñigh athán shá manuń áf na datha. (43) Pardes athán shá wathi logħa niyarthha, barahuagh athán mai gird posħák na datha, na durah athán

wa kaiz athan shá mani gálí na bitha. (44) Guða javáv diyant eshiyar gushant. Yá 44. XXV.
 Hudháwand kadhen má thára shudhi, ya thuni, ya pardes, ya barahnagh ya nádurah,
 ya mañ kaiza wa thai khizmat na khutha? (45) Guða ánhára javáv datho 45.
 gushi ki Ámín shuar gushán, pha e sababa ki azh esháni kastaráni yakea sánga
 shá na khutha, mai sánga shá na khutha. (46) Wa haweshan uvto jamara shaza 46.
 neanwan guzant, bale an sadiqán uvto azhmara zindaghi neanwan.

(1) Wa-e hal bitha ki Yisuá hawi thewaghen kalámán philav khuthaghant, wathi shágirdánra gwasthai ki. (2) Sha zánaghe ki do rosháni phadha íd bi, wa Adam Bachh suli khushijhaghha phara hawála bi. (3) Guðá án sardar kohenán wa ummat sweth rishán much bithaghant, án sardar kohen dedhi neanwan ki Qiyáfá namwála en. (4) Wa pha wathani trán basthaish ki chacho Yisuar azh thagia giru kushun di. (5) Bale gwashthaish ki mañ ída na, hacho na vi ki ummat nyama halla bi.

¶ (6) Wa ki Yisua Baithaniya nyáñwaŋ Shamáun garraen mard logha biaghath. (7) Guða yak zále eshiya gura akhtha ki bheden khoh grán báha atr dáraghen wa eshi pahnádi nindagha wela, eshiyar saghar chaka rikhthai. (8) Wa eshi shágirdáni ditho zahr giptho gwashthaish ki. (9) Chi phara e ziyán kár? ki esh atr pha báz bha shwakhten, ghariwanra bashk datheuan. (10) Bale Yisua surphadh bitha, anhaura gwashtha, ki esh zálár pachi dukhi khanaghe? ki, (11) Mai phara jawain kar khuthai, ki ghariván har bare go wathi phajia dáraghe bale má go shá phajia harwela na dáredh. (12) Ki e atr mai jindar phirenthai, mani púragha sánga khuthai. (13) Ámín shuar gushán har handa ki man kull jihán esh Injil tauk tawar khaniji, e kar di, ki e zálá khutha, anhiya gíraragha phara hál deaji.

¶ (14) Guðá doaz-dah shágirdáni neanwan yakea Yahuda Iskaruti námen, 14.
 sardár kohen gura shutho gwashtha, (15) Ki manán chi deagha salah khanedh 15.

- XXVI. 16. wa má eshiyar shai dasta hawala dean? (16) Wa anhiyar si rupia ṭolithaghantish wa chedh phadha wáj phol khuthai, ki eshiyar hawála khanan.
17. ¶(17) Wa be ki beparuta naghan 'ídá pheshi rosha, án shágirdán Yisúa' gura akhtho, gwashthaish ki Thán handa salah khane ki 'íd iphasah waragha thai phara band bozh khanún. (18) Wa gwashtha dema shahr neanwan baroedh, fuláne mard logha, wa anhiyar gushe ki HADI gushi ki mai wela naziken, thai logha go wathi shágirdáni phajía 'íd í phasah khanán. (19) Wa an shágirdán hacho khutha ki Yisuá hukm dátha, wa an phasah taiyar khuthaish. (20) Wa begah bitha, go doazdah shágirdáni phajia pahnádi nindaghath, wa waraghathant gushi. (21) Ámín 22. shuar gushan ki azh shá yakia mai hawála khat. (22) Wa sakigha armán bíaná 23. yak yak eshiyar goshagha khaptha. Ya Hudhawanda ma ma bán. (23) Wa javav dátho gwasthai, án khas ki go ma phajia wathí dasta híráñ nyáma trit tar 24. khat hawan mard manan hawála khat. (24) Bale Adam Bachh hacho ki eshi phadha likhtho shutha sargiri, bale haie, haie bawan mardear ki azh hawáni dasta Adam Bachh hawála datho bi, anhiyar jawan ath, ki hawáni mard paida na bitha. 25. (25) Wa Yahudahá anhi hawála khanokha javav datho gwashtha. Ya Hadi ma 26. astáni? anhiyar gwashtha ki thau gwashtha. (26) Wa ki waraghathant, Yisuá 27. naghan giptho, muvarik khuthai bhorenthai wa wathí shágirdáni dátho gwashtha, 28. giredh waredh, e hál asten mai jind en. (27) Wa piyala gíptho shukr khutho 29. ánhára dathai gwashtha ki. (28) Shá thewaghen azh eshiya noshkhanedh ki esh mani hon en, an ki nokheñ kaul bi, ki bázen mardománi phara gunáhání 30. bashkagha neanwan er rikhtho shutha. (29) Wa shuar gushaghán ki shedh phadha má azh e angur paidawár nawaráni, hawan roshá daini ki go shá phajia mai pith Básdsháhi nyama nokhe nosh na khanán.

31. ¶(30) Guðá sháir shukr jatho dara Hathani koha neanwan shuthaghant.

31. ¶(31) Guda Yisúa' anhanra gushi ki sha thewaghen

- XXVI. hawi shafa mai nyáma dhábá waredh ki nawishta likhtho shutha
 32. Shafaníkhar jánán wá nichar meshán shingó shango khurdijant. (32) Má thartho
 33. zindagha phadha shai demva Jalil neaúwan rawán. (33) Bale Patrusá javav datho
 gwashtha kí ar ki thewaghen shai nyama dhábá warant, ma mundo dhábá na
 34. waráu. (34) Yisua anhiyar gwashtha ki ámin shuar gushan ki hawesh shafa
 35. nyama pheshi ki kurus háng da sei bároá thau manau inkár khane. (35) Patrusá
 eshiyar gwashtha, ki mai go thau phajia mirán thara mundo inkár na khanán.
 Hawe ranga dí thewaghen shagirdán gwashtaghant:
 36. ¶ (36) Guða Yisuá anháni gon, bágha neaúwan Gethsamane námen manághien
 wa wathi shágirdára gwashtha, ki edha nindedh, ki ma denva juzán odha duá
 37. khanán. (37) Wa wathi jinda gon Patrus dí Zabadi do bachihán dí giptho armán
 38. wa tankhál wa dilgíren khaptha. (38) Guða anhára gwashthai kí mani ruh
 sakchia munjha en miraghta nazik, shá edha nindedh wa go má phajia hághá biedh.
 39. (39) Wa kamen dír shutho wathi denva khaptho dua loþtha, gwashthai di ki Pith
 mani ar bioklien hál bí e kada azh má guzi ro, har tarah ki bi na hacho ki mah
 40. raza khanán, bale hacho ki thau. (40) Wa shágirdáni gura manághen wa
 41. áuháura wafsáuá ditho, wa Patrusá gushi ki thau chiosh niye ki yak għari go ma
 42. phajia hághá biye. (41) Hághá biye dua loþte ki azmáinagh neaúwan andara na
 43. rawedh, bale ruh takrah en gozhd beseken. (42) Thih bare duhmi bárowa shutho
 dua loþtha gushi ki Pith mani ar e kada guzi ravagh na khutha, mani waragħa
 44. báj, thih marzi bi. (43) Wa thih bárowa áná anħaura wafsaná ditha ki ánháni
 45. ohħam pusħtan, sarbár athant. (44) Wa thih bare anhára isħitho dátha shitho
 saimi bár dua loþtha, thih bárowa hawá kaláni gosháná. Guða shágirdáni gura
 manághan wa anħaura gushi

- XVI. niq wela bawafsedh wa aram khanedh giude au għari nazikli en, wa Adañ Bachli
 gunahgaráui dastan neaúwan hawala deiżi: kharo biyedh juzún, giude mani
 hawála khanokh nazik en.
 47. ¶ (47) Wa ni' eshi pha gálwar khanagħha giude Yahudah yake azhi doazdah
 shagirdáni akhta, wa go auhi phajja báz julgav, zahináni, wa laħnáni gon
 48. azh sardar kohenáni wa ummat sweth risháni. (48) Wa an' eshi hawala
 khanokħá áuháura nashik: dátha għashi, anhiyar ki chukán hawáu bi, anhiyar
 49. gireħ. (49) Wa yabará Yisu gurá akħto gwaslha Hair en hadi báz barowa
 50. chakithai. (50) Bale Yisná anhiyar gwaslha ya sangti, hawan kár khan, ki
 pha hawaniya akħtagħi, guða gwara akħthaghant pha Yisná dast phirenħtaish
 51. gipħaish. (51) Giude di, yak khaseá azh Yisu sangatiwálani wathi dast
 draxx khutho zahm khashħtha, wa sardar kohen tħihar jatho, anhi għosli burithai.
 52. (52) Guðá Yisuá áuhiyá għusħi, wathi zahm jukhta neaúwan thare khan,
 53. ki thewagħen zahm khashokh azh zahm nyáma gár biant. (53) Thau dihán
 khanie, ki wathi Pithar sawal khutha na khanan, wa mai sáuga ni azh doazdah
 54. hazár firishtagháni báz negħha oshtalainith. (54) Phawánkhha chon án navish-
 55. tagħán philav bañi kí hacho biagħa zarur en. (55) Maġi hawáni għari Yisuá án
 56. julgavāra gwaslha ki pha duza waja mai giragħa dar khapthaghæ go zahmáni
 57. go laħná? harro Hudha logħa nyáma sikhlaná nindagħathán wa sha manán
 58. go għipħa. (56) Wa thewagħen hál bitha ki án nabiyán navisħtagħán philav
 59. biyant, Guðá án thewagħen shágirdán isħitho dathai gúr khunħtaish. (57) Wa
 ki Yisu girokh athant Kiyáfa an sardar kohen gura burithai, an handear
 58. ki shara likokħán wa sweth risháni much mero khunħta. (58) Wa Patrus
 díra eshi phadha shutha sardar kohen deċħlia din, wa andara shitha, ambra-
 59. hán gon nishħha akhir hál gindagħha phara. (59) Wa an sardar kohen wa án

thewaghen majlisa di Yisuá chaka diroghen shahidi pholitha ki chon eshiyar khushun. (60) Wa anhi dasta niyakhtha, agarchi baz dirogh shahidán akhthagħant, akhir kár do khasán akhto gwashthaish. (61) Ki haweshiya gwashtha ki ma Hudħal-ħar gár khutha khanán, wa sei rosháni neaqwau auhiyar thainán. (62) Wa sardár kohen kharo bitho eshiyar gwashtha. Thau hech javav na diye? Hawesh chi hál ki thai chaka sháhidi khanant? (63) Bale Yisuá chup khutha. Sardar kohenia eshiyar gushi. Pha zindagħeu Hudha sara thára saugħan deaghau, ki mara thau gwash, ki thau AN MASIH E AN ALLAH BACHH. (64) Yisuá auhiyar gwashtha ki Thau gushagħe, eshiya sawa sluar gushagħan ki azh ni wakħt phadha ADAM BACHHAR kurzat rāsteu dasta nishtiä wa ázmán jhúrani chaka AOKHAR gindedh. (65) Guða sardar kohena, wathie jar dirħo gwashtha, ki eshiya fuqru khutha thih sháhidáu pachì pakáraut; giude nim shá án fuqru ashkhutha chi dibhán khanedh? (66) Wa javav datho gwashthaish ki maut lajqi en. (67) Guða auhán pha eshi drosham chaka thuk jatho, mušt jatho chapol jatho, gwashthaish. (68) Mára nabuwat khan, ya Masihá an thai janokħ khai en?

¶(69) Wa Patrus dara man qedhi niudaghath yak rungen molid anhi gura akħtho gwashtha. Thau di go Yisuá Jalili sangati bitha. (70) Thewagħen khasáni demva inkár khuthai gwashtha. Thai gálwar má surphadli nabán. (71) Wa galu dafa neaqwawna dura shudho thih riugen molid dithai wa anħand wálanra gushi. Hawe di go Yisuá Nazari saugati ath. (72) Wa thih bare go saugħan sara inkár khuthai, ki áni mardar phaja nyáráni. (73) Jhaċċea phadha nazi oshthokháu Patrus gwar akħtho għusħant. Rástigha thau di azh anħáni e ki thaçi hawar thara sahra khat. (74) Guða gunaskár wa saugħan khanagħha khapta ki ámu mardeär phaja niyarán. Wa yabarha báṅgoa báng datha.

- 60.
- 61.
- 62.
- 63.
- 64.
- 65.
- 66.
- 67.
- 68.
- 69.
- 70.
- 71.
- 72.
- 73.
- 74.

XXVI. 75. (75) Wa Patrusa an gálwar ki Yisuá gwashtħagħath għir-arrħla, ki pheshi ki báṅgoa báng da, sei barowa thau mara inkár khane, wa dara shutho jaurigha gretha.

XXVII. 1. (1) Phagħegħa bitha thewagħen sardar kohenan wa ummat swethi rishan. 2. Yisuá chaka trán bastha ki eshiyar chacho khushūn. (2) Wa eshiyar go rezani bastħo burħaish wa Pilatusar sardárar hawála khuthaish. 3. ¶ (3) Guða Yihudiyaha ki esli hawála kħanokħi ath e hál dithlo ki marg hukm bithai tauva khutha, wa áni si nughraen-zar sardár kohenuna wa swethi risháura tharħo arthagħant gwasħħita. (4) Ma gunali khutha ki má AN SADIK hon baħżej. (5) Wa gwashthaish ki maui gura chi? thau giud; wa áni nughraen zar Allah-logħa neaqwaw er rikħthagħanti wa phadha shutho wathie jindar paho dathai. (6) Wa au sardár-kolienán nügħiraen zar gipthagħant gwashthaish, ki haweshaw qurbáu khazána neaqwaw phirenagħ rawaen kar nesti, 7. ki hou blíja en. (7) Wa trán basthaish wa azh anħáni kümħbar digħar pha blá 8. gipthaish pardes mardan puragħha phara. (8) Hawi sáuga hawan digħár maroħshi 9. daiu "kun digħar" námwaren bitha. (9) Guða áni gálwar Jeremiah nabbia marifata philav bitha gwasħħi kien.

Gipthagħantish di áu Si nügħiraen zarán
Anħi qimmat ki pha qimmat khutho shuthagħán
Bha khutho azh Israel choraván
Dathagħantish pha digħar kumbharáni

10. (10) Hudħawanda hacho manu niyadħaini.
11. ¶(11) Wa Yisuá sardar demva osħthagħiath, wa sardara azh eshiya phol khutha gushi, ki Yihudiyáni bádsháh thau e? Wa Yisuá ánhijar gwashtha ki thau għusħagħi. (12) Wa man haweshi dahu khanagh wela azh sardár kohenáni wa swethi rishawni, hech tharitħo javav na dathai. (13) Guða Pilátusa esbiyar gwasħħi, ki thau niyashkunagħe chiktarr chie thai chaka sháhidi deagħaint.
14. (14) Wa anħiġar pha yake għal-wara hechi javav na dāħha, hacho ki hákim sakħiġha hairan bitha. (15) Wa 'Id wela hákim dastur ath, ki yak kaiz kħalas khat, an kasear

ki raza khanaut. (16) Wa án welā yak námeū gráneū kaizi dásthaish námwara Barabbás. (17) Phawánkha ki much bithaghant Pilatus anháura gwashttha khaiar raza khanedh chi shai sáuga khalás khanáu? Barabbásar ya Yisnar námwála Masih? (18) Ki zanthai ki e azh kinagh sababa hawala khuthaish. (19) Wa ki pha takht nindokh áth, wathi zálá anhi gura shashthathro gwashttha, go hawesh SADIQ thai hech na bi, ki má maroshe wháva phär eshi sababa mai báz dukhi bitha. (20) Sardár kohenan, wa sweth rishán julgavánra surphadhl khuntha ki Barabbásá phara lotedl, wa Yisnar gár khan. (21) Hákuná javáv datho anháura gushí ki azh hawe do khasáni khaiar raza kuanedl ki shawar khalas khanán. Gushant di Barabbas. (22) Pilatusá anháura gwashttha. Phawánkha Yisnar námwála Masihar chi khanáu? thewaghen gushant ki suli khushiji. (23) Wa gálwar khat ki pachi? chi kharabi khuthai, wa bázen gwaukjathaish ki suli khushiji. (24) Wá Pilatusa e hál ditha ki hech faida na bitha, bale geshtar hulla biaghe, áf giptho wathi dastáu julgav demva shuslithagháiti gusli, azh hawesh SADIQ hona mah berib án; shá gindedl. (25) Wa au thewaghen, umniata javav datho gwashttha ki anhi hon mai chaka bi, mai bachháni chaka di. (26) Guđá anháura Barabbás khalas khuthai, bale Yisnara tajag jatho hawála khunthai ki suli khushiji.

¶ (27) Guđá hákim an sipáhiyáni Yisu deravan neaywáu zurntho an thewaghen piyáda gal pha eshi gura muchi khanaut. (28) Wa azh eshiya jar khashtho, kirmizi kawah eshi gírd irkhunthaish. (29) Wa azh kntagháni táj di gwaftha, eshi pha sagħar chaka irkhunthaish, wa kiken kalam di eshi rásten dasta, wa eshi demva khond bhorentho, eshiyar siaghan jatho, gwashtthaish. Ya Yihndiyáni Badshah saláu. (30) Wa pha eshiya thík jatho, au kiken kalam giptho pha eshi sagħar chaka jathaish. (31) Wa au wela ki eshiyar shagháni jathaish, an kawah azh eshiya khashtho,

16. XXVII. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. ¶ (32) Darkhapthaghant guđa Kurini mardea gipthaish Shamáun námwála 33. haweshiyar vegáriya gipthaish, ki anhi suliar barith. (33) Wa ki handea nean- 34. wan akhthaghant Galgata náme, ki anhi matlav khopar handea: (34) Go zahren zahrak áwar khuntho pha waragh eshiyar dathaish, wa maza giptho na wárthai. 35. (35) Wa eshiyar suli dathaish, padhom datho pha watháni eshi jar bahr khuntha- 36. ish. (36) Wa odha nishtho nishtho eshi nigahbáni khunthaish. (37) Wa eshi dahu likhtho shuntha azh wathi sagħar burza khunthaish. HAWESH EN YESU 38. YAHUDI BADSHAH. (38) Guđa go eshi phajia do duzán suli bitho shuntha- 39. ghant, yak azh rasten dasta, wa yak azh chappen dasta. (39) Wa an guzokhán pha eshiya fukr khuntha, wathi sagħaraura lodaghathant gushaghathant di. 40. (40) Ya Hudha logha nest khanokh, wa man sei rosháni thániuiokh wathi 41. ján darbar, ki AN ALLAH BACHH E azh an suli irkhat. (41) Irge di an sardár kohenan, go shara likhokħani wa sweth risháni phajia shagháu jaugħathant. 42. (42) Ki thih khasaura darburithai wathi ján darburitha na khat. Israel Badshah 43. eu, ni azh an suli irkhafi, wa pha eshiya imán dárun. (43) Pha Allaha itabar arħai, ni eshiyar darbari ki eshi niyat bi ki gwasthai ALLAH BACHH MA 44. ASTAN. (44) Wa an duzáui ki eshi gou suli bithaghant hawaniya zá datha. 45. ¶ (45) Wa azh shashumi għaqiá, nulmi għaqi däu pha thewaghen dighħára 46. chaka tahár bitha. (46) Wa nulmi għażiex wela Yisná go mazain áwáz sara kħaroen gwank jatha, għusshi ELI ELI LAMA SABAKHTHANI e gálwar en O 47. mani ALLAH O mani ALLAH than pachi manan isħtho datha? (47) Wa kbar- dea nazik oshtokħáu ashkhuntho gwashttha ki Hawesh Eliásar gwank janagħien. 48. (48) Wa yabara azh anħani yakea phadátho, áf-khash-aspede giptho

- azh sirká mettha kik kalam gird irkhutho, eshiyár nosi khánagha dathai. **XXVII.**
 (49) Thih niardán gushant ki bil de, má gindéu ar Eliyas pha eshiya darbaraghá **49.**
 khai. (50) Wa Yisná thih bare azh mazain áwáz gwaujhtho ruh ishtho datha. **50.**
 (51) Ginde di Hudha logha pardali azh kharagha buna dain dirtho shutha, **51.**
 wa dighár chand bitha, wa kolistan dalithighant, goristáu kullithaghant. **52.**
 (52) Wa pak khasani báz jindan, ki leten waptho shuthaghant, thartho kharo **53.**
 bithaghant. (53) Wa eshi zindagh biagha phádha azh goristáni darkhaptho **54.**
 páken shahr neanwan andara akhtaghant wa báz mardaura sahra bithaghant. **55.**
 (54) Wa subadára wa wathi sangati ki Yisu nígalibáni khanokhan athant **56.**
 dighar chand wa thewaghen hál ki bitha ditho, sakigha thursitho gwaslithaishi **57.**
 Rástigha ALLAH BACHH HAWESH ATH. (55) Wa edha báz zalán athant azh dir hirthiya gindokhan, án ki azh Jalila Yisu phadha aktho eshi khizmat khanokhán athant. (56) Anháni nyama Miriam Magdalini ath, wa **58.**
 Miriam Yaqub wa Yuses máth, wa Zabadi bachháni máth.
 ¶ (57) Begah bithá bhágia marde akhtha azh Aramatiya deha Yusuf námen **59.**
 ki wath di Yisu shágird bitha. (58) Hawán Pilátus gura akhtho Yisu jind lojtha. **60.**
 Guðá Pilátusá hukm datlia ki aubiyar de. (59) Wa au jind giptho Yusufá **61.**
 eshiyar páken alsi guðlá nyama beritha. (60) Wa eshiyar wathi nokhen gora **62.**
 nyama irkhuthai, an ki koh uyama bhorenthai, wa mazain sing gor galó gwara **63.**
 reidatho, shutha. (61) Wa edha Miriam Majdalini, ipte Miriam di qabr denva **64.**
 chaka nishtokhán athant.
 ¶ (62) Bangáhá, ki sambarai khanagha thih bangah en, an sardár kohenán, **65.**
 wa án Farisiyán Pilátus gura much bitho gwaslithaishi. (63) Ya kháwind mara **66.**
 gir asti, ki au diroghwála zindaghá dain góliwar khuthai, ki sei roshan phádha **67.**
 ma tharan zindagh bén. (64) Phawánkha hukm da, ki seimi rosh dain, gor pha **68.**
 zámi:giri khaniji, hacho uavi, ki anhi shágirdán khánt, eshiyar jind-dúzi khanant **69.**
 wa umimatar gushant ki

- azh murdaghn thartho ziudagli bitha wa an phadhi tagi azh pheshi whár bi. **XXVII.**
 (65) Pilátusá anhanra gwaslitha, Shá pahra dáraghe, baravedh hacho zámigiri **70.**
 khanedh ki zánedh. (66) Wa shutho án gor zámin giptho, an khohara muhr **71.**
 khutho, wa pahrawálan sangati athant.
XXVIII. 1. (1) Wa haptumi-rosh guzagha phadha, haptagh pheshi rosh roshika, Miriam
 2. Majdalini wa ipti Miriam atthaghat gora pha hirthi-gindagha. (2) Ginde
 3. di sakigha dighár chand bitha, ki Hudhawand firistagh azh azmán irkhaptho,
 4. gúrá akhtho, an singar thartho rér dátho áuli chaka nishtha. (3) Wa ánhí
 5. sahrali-jind girokli wája athi, wa anhi jar saweth bavr wájá bitha. (4) Wa azh
 6. anhi thursá pahra khánokháni chaka larzagħ khatħha, wa murthagháni wája
 7. bithaghant. (5) Wa an firishtagħa zálanra javáv datho gushi. Sha mia tħorsedh,
 8. ma saħħi an ki Yisuar suli biokhar phol khanaghe. (6) Edha nen, ki kharo
 9. bitha zindagh en, hacho ki shuar gwaslithai. (7) Biyea ginde an handa ki
 10. Hudhawand waptho shutha, wa zithen baravedh anhi shágirdánra gushedh ki azh
 11. murthagháni kharo bitha zindagh en, ginde di shai demva Jalil neanwan
 12. ravagħen, odha eshiyar gindedh, ginde má shára hál datha. (8) Wa zithen
 azh goristána rawáná bitho go thursa wa go mazain shadhiha eshi shágirdánra
 hál deagħha phadħatho shuthaghaut. (9) Ginde di Yisu anħani treħħha
 gwaslitha, "Ma haira" wa an ingura akhtho eshi phádhaura giptho, wa eshiyar
 sijda khunthaish. (10) Guða Yisu ánhánra gushagħen ma thursedh, baravedh
 mai brathanra hál diyedh, ki Jalila neanwan baravant, wa odha manan gindant.
 (11) Hadhen ki ravagħħathant ginde khardea azb pahrahawálan shahr
 neanwan akhtho sardar kohenar thewagħen hál datha. (12) Wa sweth risháni
 gon much bitho salah khunthaish iktar zar sippáhiyánra datħo gwaslithaish,

(13) Sha gusheqh ki eshi shágirđán shafa akhthaghant eshi jind-duzi khuthaish 13. XXVIII
mai wapsagha wela. (14) Wa ar ki e hál sardár pha ashkhunagha chaka khait, 14.
ma anhiyar surphađh khanún, wa shara beaghlmá khanún. (15) Wa zar giptho 15.
hacho ki sekháltho shuthaghant irge khuthaish, wa hawesh kalám maroshi dain
pha Yihudiyani deagha khaptha.

¶ (16) Bale an yazhdah shagirdán Jalil neanwan shutho an khoha neanwan 16.
ki ánhánra Yisuá hoka datha. (17) Wa eshiyar ditho, eshiyar sijda khuthaish 17.
bale kharde gawán khanokh athant. (18) Wa Yisuá nazikh akhtho anhanra 18.
gálwar khutho, gushi, ki manán kull iķhtiyar datho shutha man azmana, wa dighára
chaka. (19) Phawánkha baravedh thewaghen tumánra shágird khaneđh 19.
anhanra tobáledh AN PITH, wa AN BACHH, wa AN RUH-UL-QUDS
nám neanwan ánhánra shom däređh ki har chie pahra khaneđh ki mah shawar
hukm datha, giñde Mah di go shá phájia astan kull rosháni wela alam philav. 20.
biagh dain.

IDS Bibliotheken Bern



BM 1 902 552